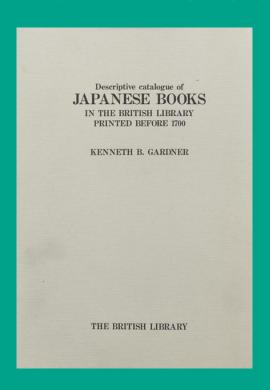
A Japanese online catalogue from metadata old and new





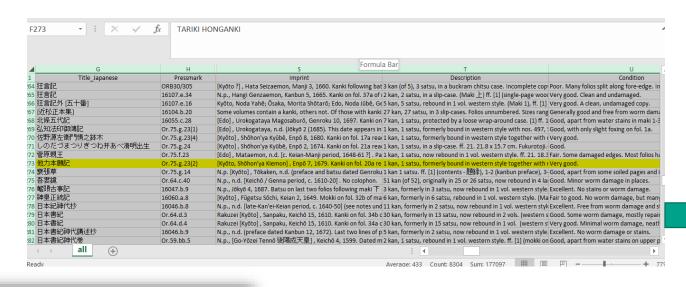
Chris Dillon (Collection Metadata Systems Analyst) and Yasuyo Ohtsuka (Curator, Japanese Collections)



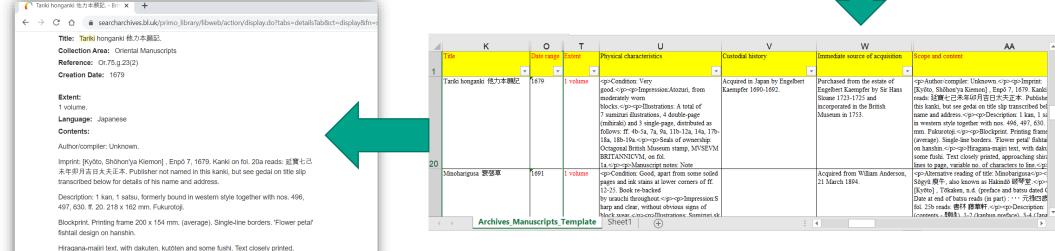
Retro-con projects: Toppan OCR – Gardner catalogue

approaching shirami-bon in style. 17 lines to page, variable no. of characters to line.

- Print catalogue by K B Gardner. 637 items published >1700.
- OCR by Toppan
 Printing, output to Excel.
- Manual editing in BL + ingest to IAMS via template.









The Gardner catalogue

- Actually much more than a list.
- Dates from a time when curators could research deeply.
- 3. An explanation of the texts (解題書誌).

Or. 75. g. 23 (2)

Author/compiler: Unknown.

Imprint: [Kyōto, Shōhon'ya Kiemon], Enpō 7, 1679. Kanki on fol. 20a reads: 延寶七己未 年卯月吉日太夫正本. Publisher not named in this kanki, but see gedai on title slip transcribed below for details of his name and address.

Description: 1 kan, 1 satsu, formerly bound in western style together with nos. 496, 497, 630, ff. 20. 21.8×16.2 cm. Fukurotoji.

Blockprint, p.f. 20×15.4 cm. (average). Single-line borders. 'Flower petal' fishtail design on *hanshin*.

Hiragana-majiri text, with dakuten, kutōten and some fushi. Text closely printed, approaching shirami-bon in style. 17 lines to page, variable no. of ji to line. Original black covers embossed with a lattice and peony design. Original printed title slip on left, bearing gedai and details of publisher as follows: 他力(角費)本類之一条通一正未 屋/百右衛門. A second title slip, square in shape and attributing authorship of the play incorrectly to Chikamatsu Monzaemon 近松門左衛門, has been pasted on the front cover beside the original title slip. This is almost certainly a later addition, taken from a different book. Title from naidai on fol. 1a. Hashiragaki: たりき+folio no.

Condition: Very good.

Edition: This edition of Enpo 7 (1679) is the only one recorded.

Impression: Atozuri, from moderately worn blocks.

Illustrations: A total of 7 sumizuri illustrations, 4 double-page (mihiraki) and 3 single-page, distributed as follows: ff. 4b-5a, 7a, 9a, 11b-12a, 14a, 17b-18a, 18b-19a.

Contents: Text of an early jōruri (ko-jōruri 古净瑠璃) dramatic narrative.

MS. notes: Note on *mikaeshi*: A Story Book before the Time of Confucius / Examined by Chetqua Decr. 17. 1770. No notes in Kaempfer's hand.

Seals of ownership: Octagonal British Museum stamp, MVSEVM BRITANNICVM, on fol. 1a.

Other copies: The only copy recorded (incomplete, with defective kanki) is in Tenri.

Provenance: Acquired by Sir Hans Sloane from the estate of Engelbert Kaempfer and incorporated in the British Museum in 1753.

References: KS, vol. 5, p. 588; Ko-jōruri shū: Dai Ei hakubutsukan-bon 古净瑠璃集·大英博物館本 (Koten bunko 古典文庫, vol. 224), pp. 13-4 and 79-149, transcribing text and reproducing illustrations.

547



Toppan challenges

- 300dpi scans
- Structured data
- Use of XML as a delivery format
- Variant characters (異体字)
- Standards for the display of characters (JIS Level 4, Unicode)
- Font (MS 明朝)
- Both Japanese and English punctuation rules used for the mixed text
- Double-width Roman alphabet (全角・半角)
- English in serif font
- Shelfmarks [e.g. 16083.c.12]



Description split into several sections by hand

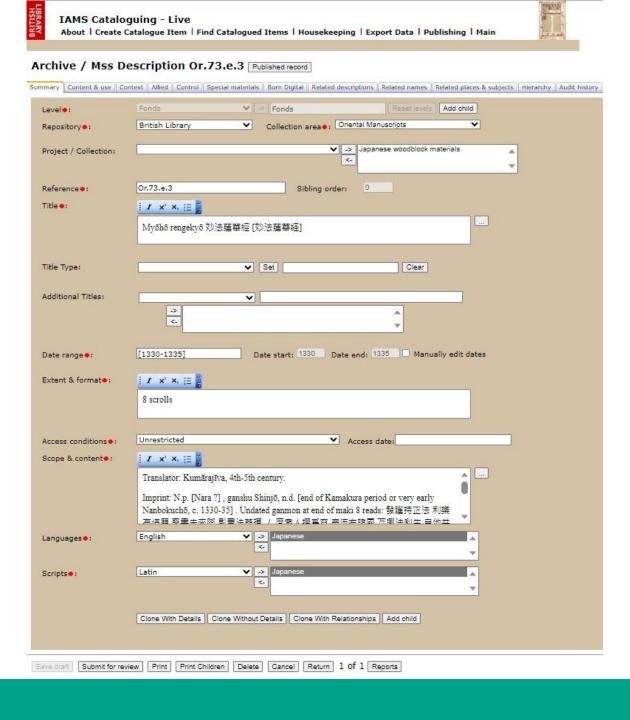


Description: 1 kan, 1 satsu, formerly bound in western style together with nos. 496, 497, 630. ff. 20. 21.8×16.2 cm. Fukurotoji.

Blockprint, p.f. 20×15.4 cm. (average). Single-line borders, 'Flower petal' fishtail design on hanshin.

Hiragana-majiri text, with dakuten, kutöten and some fushi. Text closely printed, approaching shirami-bon in style. 17 lines to page, variable no. of ji to line. Original black covers embossed with a lattice and peony design. Original printed title slip on left, bearing gedai and details of publisher as follows: 他力(角書)本類記/二条通/正本程/音音門. A second title slip, square in shape and attributing authorship of the play incorrectly to Chikamatsu Monzaemon 近世門左衛門, has been pasted on the front cover beside the original title slip. This is almost certainly a later addition, taken from a different book. Title from naidai on fol. 1a. Hashiragaki: たりき+folio no.

A typical record in IAMS







ARCHIVE AND MANUSCRIPTS

Myōhō rengekyō 妙法蓮華經 [妙法蓮華経].

Or.73.e.3: [1330-1335]

..... Browse this collection

Details

The same record on

Explore Archives &

Manuscripts Manuscripts

Top

Details

Links

Physical item

I want this

Send to

Title

le

Myōhō rengekyō 妙法蓮華經 [妙法蓮華経].

Collection Area Reference Oriental Manuscripts Or.73.e.3

Creation Date Extent [1330-1335] 8 scrolls.

Language Contents Japanese

Translator: Kumārajīva, 4th-5th century.

Imprint: N.p. [Nara?], ganshu Shinjō, n.d. [end of Kamakura period or very early Nanbokuchō, c. 1330-35]. Undated ganmon at end of maki 8 reads: 發護持正法 利樂有情願 窮盡未來際 彫置法華摸 / 庶衆人摺爲寫 廣流布諸國 互興法利生 自他共成佛 / 第十二度彫之願主心性. (For further notes on dating, transcription of shikigo, etc., see under Edition and manuscript notes below.).

Description: 8 kan, 8 rolls (巻子本) in a paulownia wood box. Each roll is made up of 21-26 sheets of variable length, 27.9 cm. in height.

Blockprint. Printing frame (height) 22.5 cm. No borders above or below text. No vertical rules.

Kanbun text, with kutoten added in the form of red dots throughout. Variable no. of lines to sheet, 17 characters to line.

End covers of all 8 rolls renewed in early Meiji period with stout paper, outer surface faced with grey silk, inner surface sprinkled with gold kirihaku. Renewed title slips, also early Meiji period, decorated with square-cut kirikane. Manuscript gedai on all rolls: Hokekyō dai... 法華經第... . Text paper, thin white ganpi. Black lacquered rollers, of which those on maki 3, 4 and 8 are original.

Edition: Kasuga-ban. Twelfth (第十二度版) of the 15 blockprinted editions of the Hokekyō commissioned by the monk Shinjō 心性 (or Shinshō) and his successors over a period of more than 100 years. Eight of the Shinjō editions are still extant: nos. 4, 5, 6, 7, 10, 12, 14 and 15. The fourth is dated Kōchō 3 (1263) and the fifteenth Jōji 5 (1366). A new Shinjō edition, from re-cut blocks, was printed every 91 / 2 years on average. The present edition (no. 12) is not dated, but a shikigo at the end of maki 1 and 8, signed by Sonritsu, is dated Kenmu 5 (1338) and this edition must have been printed only a few years before that date. The date of first printing of the 12th Shinjō edition cannot be fixed with any certainty, however, as the present copy was printed from blocks showing considerable signs of wear, and some badly-worn sections have been replaced by hokoku 補刻. This copy is an example of a shōsokugyō 消息経, in which a Buddhist scriptural text is printed on the verso of a series of sheets containing handwritten letters.

Contents: Complete text of the Myōhō rengekyō or Hokekyō, translated into Chinese from the Sanskrit Saddharma-puṇḍarīka-sūtra.



Physical characteristics

Condition: Fair to good. Frayed and dentated lower edges of most rolls, and also some worm damage. Not rebacked.

Impression: Atozuri, from worn blocks. In places supplemented by hokoku 補刻.

Seals of ownership: No printed seals. Manuscript note of ownership (Nanbokuchō period) at head of text in each maki: Tōdaiji Shinzen'in 東大寺新禪院. Shikigo no. 2 confirms that this copy was owned by the Shinzen'in.

Manuscript notes: (1) 6-line shikigo in gyōsho script at end of maki 1 and maki 8, dated Kenmu 5 (1338) and signed by the monk Sonritsu 存律, recording the printing of this sutra on the verso of writings of his former teacher Dōgetsu 道月 (Shōnen 聖然) in commemoration of the 13th anniversary of Dōgetsu's death. The shikigo reads: 建 武五年戊寅四月十四日 / 奉爲先師道月上人聖然 / 第十三年追善飜遺 筆 / 摺寫之供養導師 / 般若寺長老慈眼上 人道賢 / 遺弟存律. (2) 7-line shikigo in gyōsho script at end of maki 1 and maki 8, dated Eishō 11 (1514) and signed by the monk Shōshū 聖秀, recording the loss of this sutra from the Shinzen'in 新禪院 temple library and its restoration to the library by Shōshū. The shikigo reads: 右此經者經藏奉納之本也然住持 / 代替之時全紛失爰宿緣 不朽之 / 猶當院傳來誠以施主之懇志上人之 / 素意相叶者也仍當住比丘聖秀重 / 奉納經藏者也願以此功徳紹隆 佛法僧 / 當院万代榮普利濁世衆而已 / 于時永正十一年甲戌九月廿日 沙門聖秀. (3) 6-line shikigo in gyōsho script at end of maki 8 verso, signed by the monk Fukai 普海, offering the sutra as a gift to the temple library. The shikigo reads: 爲奉報先師上人受法 / 習學之洪恩摺寫之後 / 致数部轉譜畢而爲 / 自然忌日講譜所令 / 寄進常住也 / 顕密遺弟沙門普海 (花押). (For English translations of these three shikigo, see article by Gardner quoted under References below.) (4) A series of letters in sōsho script written to Sonritsu 存律 by his teacher Dōgetsu 道月, extending over the verso of all 8 rolls. These letters were written before the printing of the sutra, as noted under Edition above. (For a complete transcription of letters on verso of maki 8, see Kabutogi: Hokke hangyō no kenkyū 法華版経の研究, pp. 384-9.).

History

Immediate Source of Acquisition: Acquired from Ernest M. Satow, 22 Sept. 1884

Related persons, etc Related subjects Satow, Ernest Mason, Sir, 1843-1929, GCMG

Other catalogues and indexes

Buddhism--Sacred books >

Publications

Kenneth Gardner, Descriptive Catalogue of Japanese books in the British Library printed before 1700 (London and Tenri, 1993). B. Buddhist works 仏書 2. Basic mahayana scriptures 主要大乗経典.

Bussho kaisetsu daijiten 仏書解説大辞典, vol. 10, pp. 356-67; Hokke hangyō no kenkyū 法華版経の研究, pp. 376-90 and passim; An unrecorded Japanese edition of the Lotus Sutra, in The British Museum Quarterly, vol. 27, nos. 1 / 2, pp. 15-17 and 2 plates.

Links

Former owner: Satow, Ernest Mason, Sir, 1843-1929, GCMG 🖸 >

Topic: Buddhism--Sacred books <a>□ >

BRITISH AYYAII

DeepL EAM English -> Japanese



英語 (自動検出) ~

→ 日本語 ✓

要約 🏠

自動 🗸

用語集

Edition: Kasuga-ban. Twelfth (第十二度版) of the 15 blockprinted editions of the Hokekyō commissioned by the monk Shinjō 心性 (or Shinshō) and his successors over a period of more than 100 years. Eight of the Shinjō editions are still extant: nos. 4, 5, 6, 7, 10, 12, 14 and 15. The fourth is dated Kōchō 3 (1263) and the fifteenth Jōji 5 (1366). A new Shinjō edition, from re-cut blocks, was printed every 91 / 2 years on average. The present edition (no. 12) is not dated, but a shikigo at the end of maki 1 and 8, signed by Sonritsu, is dated Kenmu 5 (1338) and this edition must have been printed only a few years before that date. The date of first printing of the 12th Shinjō edition cannot be fixed with any certainty, however, as the present copy was printed from blocks showing considerable signs of wear, and some badly-worn sections have been replaced by hokoku 補刻. This copy is an example of a shōsokugyō 消息経, in which a Buddhist scriptural text is printed on the verso of a series of sheets containing handwritten letters.

X

版:春日版。心性和尚(または心性和尚の後継者)が100年以上にわたって依頼した『法華経』15版のうち、第十二度版。そのうち4、5、6、7、10、12、14、15号の8点が現存している。第4版は弘長3年(1263年)、第15版は正治5年(1366年)である。版木を切り直した新常版は、平均91年/2年ごとに印刷された。現在の版(第12号)には年代が記されていないが、巻1と巻8の末尾にある孫律の署名入り錦絵には建武5年(1338)の年号があり、この版はその数年前に刷られたものと思われる。しかし、本書はかなり磨耗した版木から刷られており、磨耗の激しい部分には補刻が施されている。本書は正俗行消息経の一例で、手書きの文字が連なった用紙の裏面に仏典が印刷されている。

(1)

1028 / 5000



0

xg

Sharing metadata with NIJL

- The British Library has a memorandum of understanding with the National Institute of Japanese Literature (NIJL) covering exchange of knowledge, images and skills.
- It shared metadata with NIJL to support their digitisation and construction of the *Database* of *Pre-Modern Japanese Works*.
- IAMS records have no copyright restrictions ("CC0").
- These became part of the Union Catalogue Database of Japanese Texts in March 2023. https://kokusho.nijl.ac.jp





bl.uk

Example record in Union Catalogue Database of Japanese Texts

1国書データベース

【書誌詳細】

書誌情報

 書誌ID
 29328687

 種別
 他機関目録

標目書名 Myōhō rengekyō/妙法蓮華經(みょうほうれんげきょう)(Myouhourengekyou), K

記載著者名 鳩摩羅什 訳

書誌注記

《系》Kasuga-ban. Twelfth (第十二度版) of the 15 blockprinted editio ns of the Hokekyō commissioned by the monk Shinjō 心性 (or Shin shō) and his successors over a period of more than 100 years. Eight of the Shiniō editions are still extant: nos. 4, 5, 6, 7, 10, 12, 14 and 15. The fourth is dated Köchö 3 (1263) and the fifteenth Jōji 5 (1366). A new Shinjō edition, from re-cu t blocks, was printed every 91 / 2 years on average. The pre sent edition (no. 12) is not dated, but a shikigo at the end of maki 1 and 8, signed by Sonritsu, is dated Kenmu 5 (1338) this edition must have been printed only a few years bef ore that date. The date of first printing of the 12th Shinjō edition cannot be fixed with any certainty, however, as the present copy was printed from blocks showing considerable si gns of wear, and some badly-worn sections have been replaced by hokoku 補刻. This copy is an example of a shōsokugyō 消息経. in which a Buddhist scriptural text is printed on the verso of



DeepL NIJL -> English

英語 (UK) ✓ 要約 ❖ 用語集

〈系〉Kasuga-ban. Twelfth (第十二度版) f the 15 blockprinted editions o f the Hokekyō commissioned by the monk Shinjō 心性 (or Shinshō) and h successors over a period of m ore than 100 years. Eight of the Shinjō editions are still extant: nos. 4, 5, 6, 7, 10, 12, 14 and 15. The fourth is dated Kocho 3 (1263) and the fifteenth Jōji 5 (1366). A new Shinjō edition, fro m re-cut blocks, was printed eve 91 / 2 years on average. The present edition (no. 12) is not dated, but a shikigo at the end of maki 1 and 8, signed by Sonri tsu, is dated Kenmu 5 (1338) and this edition must have been prin ted only a few years before that date. The date of first printing the 12th Shinjō edition cannot fixed with any certainty, how

Kasuga-ban. Twelfth of the 15 blockprinted editions of the Hokekyō commissioned by the monk Shinjō (or Shinshō) and his succe ssors over a period of more than 100 years. Eight of the Shinjō editions are still extant: nos. 4, 5, 6, 7, 10, 12, 14 and 15. The fourth is dated Kocho 3 (1263) an The fourth is dated Kocho 3 (1263) and the fifteenth Joji 5 (1366). A new Shinjō edition, from re-cut blocks, was printed every 91 / 2 years on average. The present edition (no. 12) is not dated, but a shikigo at t The present edition (no. 12) is not dated, but a shikigo at the end of maki 1 and 8, signed by Sonritsu, is dated Kenmu 5 (1338) and this edition must have been printed only a few years before that date. inting of the 12th Shinjō edition cannot be fixed with any certainty, however, as the present copy was printed from blocks showing considerable signs of we The date of first pr inting of the 12th Shinjō edition cannot be fixed with any certainty, however, as the present copy was printed from blocks showing considerable signs of wear, and some badly-worn sections have been replaced by hokoku replacements. This copy is an example of a shōsokugyō message経, in which a Buddhist scriptural text is printed on the verso of a series of sheets containing handwritten letters, and in which the text of a Buddhist script is printed on the verso of a series of sheets containing handwritten letters. This copy is an example of a shōsokugyō message, in which a Buddhist scriptural text is printed on the verso of a series of sheets containing handwritten letters.



中国語(自動検出) ~

DeepL NIJL -> Japanese

要約 🏠

自動 🗸

用語集

〈系〉Kasuga-ban. Twelfth (第十二度版) o 🗡 f the 15 blockprinted editions o f the Hokekyō commissioned by the monk Shinjō 心性 (or Shinshō) and h is successors over a period of m ore than 100 years. Eight of the Shinjō editions are still extant: nos. 4, 5, 6, 7, 10, 12, 14 and 15. The fourth is dated Kōchō 3 (1263) and the fifteenth Jōji 5 (1366). A new Shinjō edition, fro m re-cut blocks, was printed eve ry 91 / 2 years on average. The present edition (no. 12) is not dated, but a shikigo at the end of maki 1 and 8, signed by Sonri tsu, is dated Kenmu 5 (1338) and this edition must have been prin ted only a few years before that

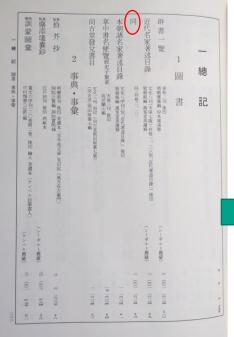
date. The date of first printing of the 12th Shinjō edition cannot be fixed with any certainty, how

中国語 (自動検出) ~

春日版(かすがばん)。 真浄(または真浄)和尚とその後継者たちが100年以上にわたって依頼した『法華経』15版のうちの12版。 そのうち4、5、6、7、10、12、14、15号の8冊が現存している。第4版は弘長3年(1263)、第15版は貞治5年(1366)。 現在の版(No.12)には年代は記されていないが、錦絵が描かれている。現存する版(No.12)には年代が記されていないが、1巻と8巻の巻末にある孫律の署名入り錦絵には建武5年(1338)の年号があり、この版はその数年前に刷られたものと思われる。しかし、現存する版本は、かなり擦れた跡のある版木から刷られているため、新城12版の印刷年代を確実に確定することはできない。しかし、本書はかなり磨滅の見られる版木から刷られており、磨滅のひどい部分は函に置き換えられている。本書は、手書きの文字が連なった用紙の裏面に仏典の本文が印刷された正俗行伝経の一例である。この写しは、手書きの文字が連なったシートの裏面に仏典の文章が印刷された正俗行のメッセージの例である。

日本語 🗸

LIBRARY YELLING



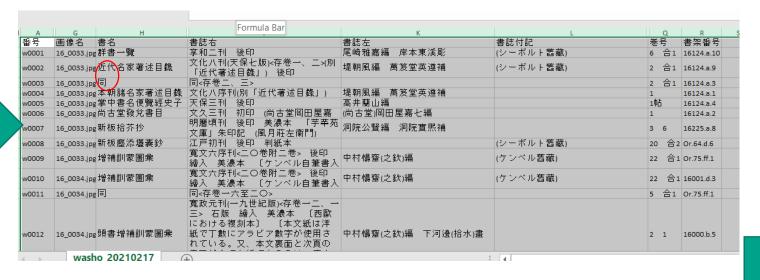
• 3500 mss & print

items published

>1868.

- Text in Japanese, vertical format.
- Japanese readings + Romanisation added by NIJL.
- Manual editing in BL
 + ingest to IAMS via template.

Retro-con projects: Toppan OCR – Kawase Catalogue





Or 1413	örengekyō Kanjibon 妙法蓮華經勸持品 [妙法蓮華経勧 8: 1600-1650	
Details	I want this	
Title:	wyōhōrengekyō Kanjibon 莎法蓮華經勸持品 [妙法蓮華經勸持品].	
Collect	ion Area: Oriental Manuscripts	
Refere	nce: Or 14138	
Creatio	n Date: 1600-1650	
Extent		
1 scroll		
Langua	ge: Japanese	
Conter	ts:	
Text of	Chapter 13 of the Lotus Sutra (Skt: Saddharmapundarīkasūtra).	
Written leaf.	in gold on indigo-dyed paper and decorated with lotus design in gold and si	Iver
Early 1	7th century.	
Physic	al characteristics:	
Dimens	ions: 300 x 2040 mm.	
Binding	Brocade cover with gold embroidery.	

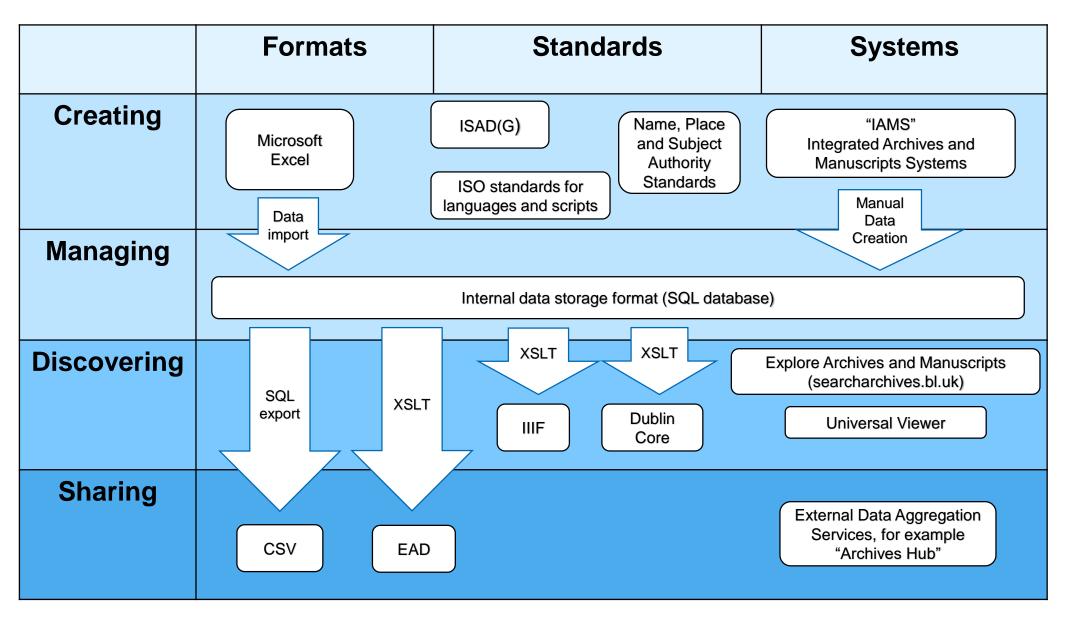
Related subjects: Buddhism-Sacred books

H1		* 1	$\times \checkmark f$	x YEARIAM	S						
1	Α	В	С	D	F	G	Н		J	K	L
1	書架番号	番号	書名	書名(新字)	よみ	よみローマ字	YEARIANS	年	年(新字)	書誌右	書誌右(新字)
2	Or.880	b0117	梵字	梵字	ぼんじ	Bonji	[1750-1850]		江戸末写	江戸末寫 美 濃本 圖入 原裝	江戸末写 美 濃本 図入 原装
3	Or.887	b0118	梵字集	梵字集	ぼんじしゅう	Bonjishū	[1750-1850]	江戸末寫	江戸末写	江戸末寫 橫 大本 帖裝	江戸末写 横 大本 帖装
4	Or.14138	b0141	妙法蓮華經勸 持品	妙法蓮華経 勧 持品	みょうほうれ んげきょうか んじぼん	My ō h ō rengeky ō ka njibon	[1600-1650]	江戸初寫	江戸初写	江戸納雲 監押 新供紙界 金銀切箔 金銀切箔 主花 建物 建物 建物 正述 一述 一述 一述 一述 一述 一述 一述 一	下欄紙背)
5	Or.878	b0144	觀音經	観音経	かんのんぎょ う	Kannongyō	[1750-1850]	江戸末寫	江戸末写	江戸末寫 折 帖 [版本の 移寫]	江戸末写 折 帖 [版本の 移写]
6	Or.886	b0236	修常加持 類 祕 蜜集	修常加持類秘 蜜集	しゅうじょう かじるいひみ つしゅう	Shūjōkajiruihim itsushū	[1650-1750]	江戸中寫	江戸中写	江戸中寫 中本 原裝	江戸中写 中本 原装
- 4		Kawas	e Or (4)	al control of the con	ごうさんぜほ						<i>II</i>).

Can we actually use these metadata?

- LIBRARY YANABILI YAN
- 1. We took the legal aspects of using two printed catalogues online seriously.
- 2. The Gardner catalogue is on the BL Repository in full text, in the public domain.
- 3. The printed Kawase catalogue is still in copyright but formed only a basis of enhanced records with Romanisation, and its 舊字體 (traditional characters) were converted to 新字体 (simplified Japanese characters).
- 4. The work of BL curators former and current done in work time may be used.
- 5. Both catalogues were manipulated and updated.

Creating and sharing metadata for unique materials





LIBRARY

Any questions?

